

# “Из моего языка видно море”



*Vergílio Ferreira*  
Portugal

1916-1996

Nasceu em Melo (Gouveia). Licenciado em Filologia Clássica pela Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra em 1940. Professor de liceu. Romancista e ensaísta. Prémio Camões.

É um dos mais significativos ficcionistas portugueses contemporâneos.



Uma língua é o lugar donde se vê o Mundo e em que se traçam os limites do nosso pensar e sentir. Da minha língua vê-se o mar. Da minha língua ouve-se o seu rumor, como da de outros se ouvirá o da floresta ou o silêncio do deserto. Por isso a voz do mar foi a da nossa inquietação.

# Мне нужно видеть море

- 832 км побережья
- 5,1% ВВП
- Каравеллы, астролябии и бакаляя
- Эпоха первооткрывателей
- Первая колониальная империя
- Не футбол, так сёрф
- Рыба и морепродукты
- Пляж как национальная идея



# “Морские слова” в португальском



Praia  
Nadador salvador  
Farol  
Marinheiro  
Fado  
Sardinha

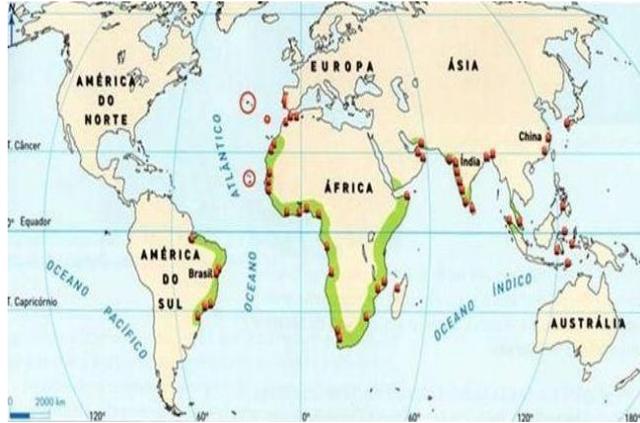
Bacalhau  
Mariscos/mariscada  
Caldeirada de peixe  
Mar  
Onda  
Sereia

Adamastor  
Maré  
Barco  
Caravela  
(Época dos)  
descobrimientos  
Ultramar

# “Морские слова” в португальском



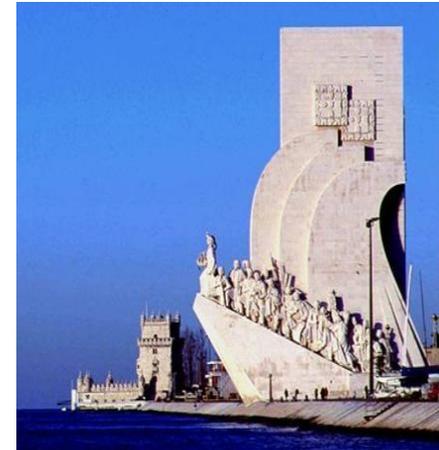
Praia  
Nadador salvador  
Farol  
Marinheiro  
Fado  
Sardinha



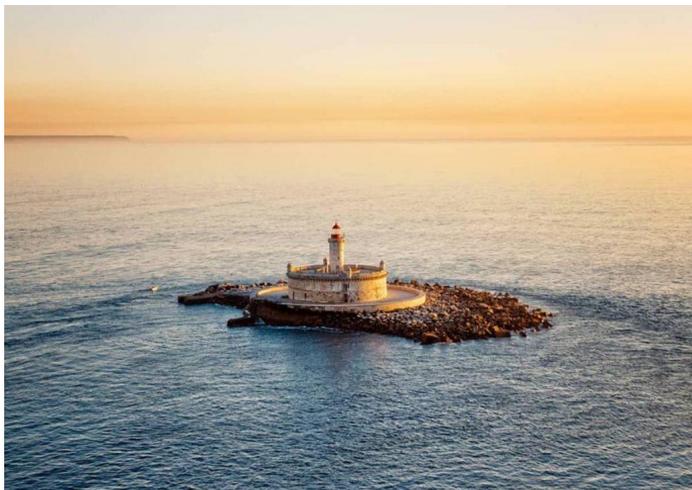
Bacalhau  
Mariscos/mariscada  
Caldeirada de peixe  
Mar  
Onda  
Sereia



Adamastor  
Maré  
Barco  
Caravela  
(Época dos)  
descobrimientos  
Ultramar



# “Морские слова” в португальском



Praia  
Nadador salvador  
Farol  
Marinheiro  
Fado  
Sardinha

Bacalhau  
Mariscos/mariscada  
Caldeirada de peixe  
Mar  
Onda  
Sereia



Adamastor  
Maré  
Barco  
Caravela  
(Época dos)  
descobrimientos  
Ultramar

# “Морские слова” в португальском



Se andas para me enganar  
Tira d'ahi o sentido;  
Muito cão me tem ladrado,  
Mas nenhum me tem mordido.



LISBOA

EB Felmina

valha-nos o santo antónio



santo antónio

(N.S.)

# “Морские слова” в португальском



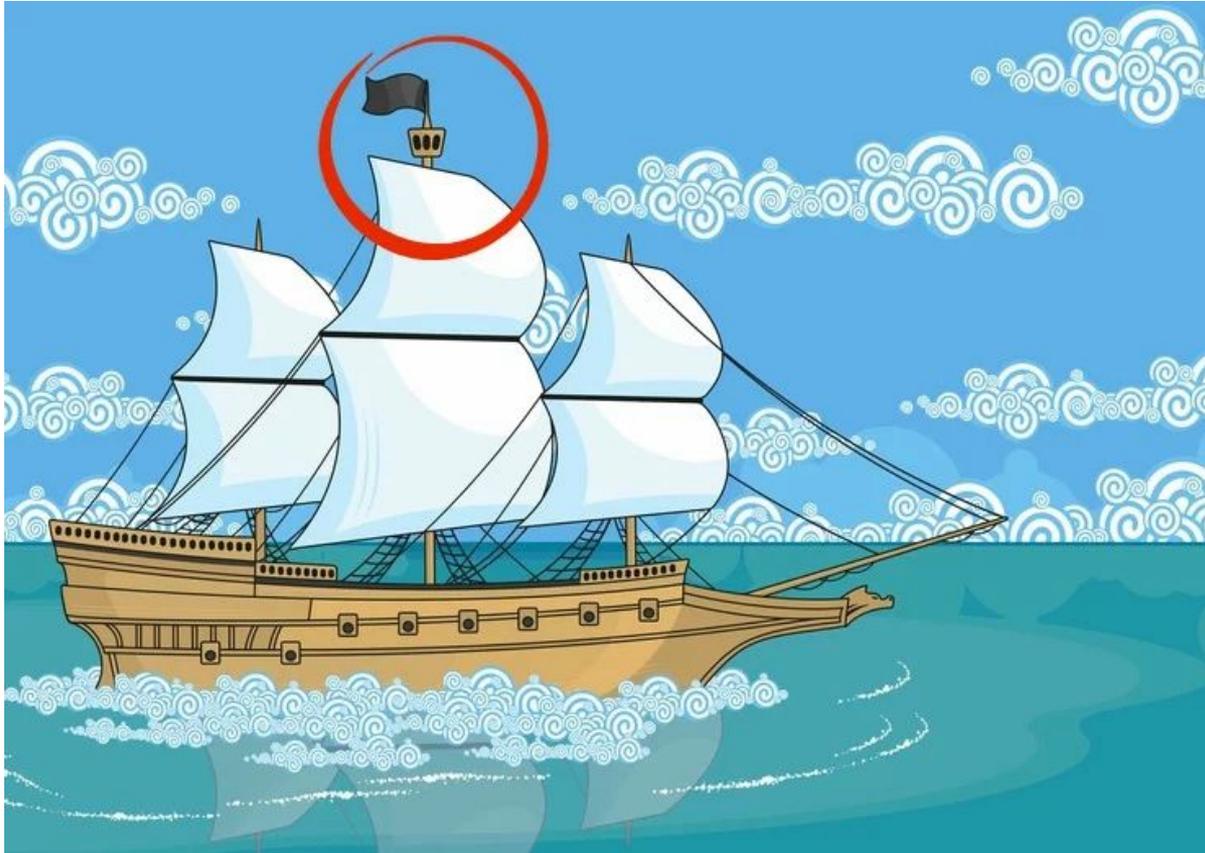
Praia  
Nadador salvador  
Farol  
Marinheiro  
Fado  
Sardinha

Bacalhau  
Mariscos/mariscada  
Caldeirada de peixe  
Mar  
Onda  
Sereia



Adamastor  
Maré  
Barco  
Caravela  
(Época dos)  
descobrimentos  
Ultramar

“Уж послала так послала...”



# Как это по-русски?

Estamos na mesma onda

Não é a minha praia

Figura de proa

Filho de peixe sabe nadar

Nadou, nadou, nadou e morreu na praia

Há mais marés que marinheiros

Quem é do mar, não enjoa

Melhor ser rabo de baleia do que boca de sardinha

Mudar o rumo/partir sem rumo

Navegar à vista

Ficar a ver navios

Ser como um peixe fora d'água

Mar calmo nunca fez bom marinheiro

Vista bela é ver o Mar e morar em terra.

Quem anda no mar, aprende a rezar

No grande mar se cria o grande peixe

# Traje da Nazaré



# Что это, Óдин меня побери?!





# Siglas poveiras



A vida não é o mar de rosas



# É o Porto, carago!



# Bacalhau (pescada) a Gomes de Sá



**Carvalho, o corrector  
automático não me  
deixa dizer palavrões.**

**#OUVIDONOMETRO**

# Контакты



PSTOUR.PT



Портвейн и сардина



porsartour@gmail.com